

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 19:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Idź i kup u garncarza gliniany dzban. Następnie weź ze sobą kilku* ze starszych ludu i ze starszych kapłanów[*weź ze sobą kilku, za BHS, אֶתְךָ מִזֵּי וְלִקְחָתָּ, .]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto, co powiedział mi JAHWE: Idź i kup u garncarza gliniany dzban. Następnie weź ze sobą kilku spośród starszych ludu i starszych rangą kapłanów
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Idź i kup dzban gliniany od garncarza, weź ze sobą <i>kilka osób</i> spośród starszych ludu i starszych kapłanów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Idź, a kup dzban gliniany od garncarza, a wziąwszy niektórych z starszych ludu i z starszych kapłanów;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Idź a weźmi flaszkę garncarską glinianą od starszych ludu i od starszych kapłańskich
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak powiedział Pan do mnie: Idź i kup flakon gliniany, następnie weź ze sobą kilku spośród starszych ludu i spośród starszych kapłanów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Idź i kup u garncarza gliniany dzban, potem weź z sobą kilku ze starszych ludu i ze starszych kapłanów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Pójdiesz i kupisz gliniany dzban. Weźmiesz ze sobą kilku spośród starszych ludu i spośród starszych kapłanów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak powiedział JAHWE: „Idź i kup dzban gliniany. Weź ze sobą starszych spośród ludu i kapłanów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak rzekł Jahwe do mnie: - Idź i kup dzban gliniany (od garncarza), zabierz z sobą [kilku] spośród starszych ludu i starszych kapłanów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Господь сказав до мене: Іди і придбай зліплений глиняний посуд і приведеш з старшин народу і з священиків
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY tak powiedział: Pójdiesz i od garncarza kupisz gliniany dzban; potem weźmiesz kilku ze starszych ludu oraz ze starszych kapłanów,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co rzekł JAHWE: ”Idź i weź glinianą butlę garncarza oraz niektórych starszych z ludu i niektórych starszych spośród kapłanów.